

DIWA

Lista de aceites autorizados

Intervalo de cambio de aceite 60 000 km

2022-01-17

H55.633551es, Clase de protección 0: público

Esta lista de aceites autorizados no es válida para Norteamérica

→ boletín de servicio VTI-DIWA 013 y 118

Esta lista de aceites autorizados no es válida para Latinoamérica

→ boletín de servicio DIWA LAT013

Contacto

Voith Group

St. Poeltener Str. 43

89522 Heidenheim, Germany

Contact:

Phone +49 7321 37-4152

diwa@voith.com

www.voith.com

Este documento describe el estado técnico del producto en el momento del cierre de la redacción el día 2022-01-17.

Copyright © by
J.M. Voith SE & Co. KG

Este documento está protegido por las leyes sobre derechos de autor. Salvo que el editor autorice por escrito lo contrario, están prohibidas su traducción y su reproducción total o parcial (tanto mecánica como electrónica), así como su transmisión a terceros.

Modificaciones

N.º de revisión	Autor	Fecha	Motivo de la revisión / contenido de la revisión	
	kasg	2022-01-17		
Se han añadido los aceites siguientes			Fabricante/proveedor	Nombre del producto
			Ellis Enterprises East d.o.o.	VAL HEAVY DUTY ATF D-II
			LUBREX FZC	LUBREX DRIVEMAX III
			Orlen Oil	Platinum Gear ATF III
Se han borrado los aceites siguientes			Fabricante/proveedor	Nombre del producto
			Aceites Lubricantes SASH, S.L	ATF DRAIVER DEXRON-III H
			Bardahl Asia Pacific Pte Ltd	SynOtran-HD
			CEPSA Comercial Petróleo, S.A.	Cepsa ATF 2000 S
			CONDAT"	CONDAMATIC III
			Obninskorgsintez JSC	SINTOIL ATF
			Ravensberger Schmierstoff-vertrieb	Ravenol Dexron D II
			Redoil Italia S.p.A.	Challoils ATF III (G-34052)
			Rock Oil Company	ATF Type D II
			Sakson S.A.	Parnas ATF Super (Dexron II D)
			Specol SP. Z O.O. UL	HIPOSPEC ATF IID
				HIPOSPEC ATF III semisynthetic
			Suomen Petrooli Oy	Teboil Fluid E
			Syneco S.p.A.	Syneco ATF Dexron III (G-34052)
			Total Lubrifiants S.A.	Total Fluidmatic VI (J-60166)
			VISKOL 2003	VISKOL DII (ATF)
			Vroman N.V.	Ardeca Matic + III
			YPF S.A.	ATF D III (G-34016)
El nombre del fabricante/proveedor/producto de los aceites siguientes se ha modificado			Fabricante/proveedor	Nombre del producto
			—	—

Indice

1	Lista de aceites autorizados	1-1
1.1	Aceites para intervalo de cambio de aceite hasta 60 000 km	1-2
1.2	Limitaciones de los intervalos entre los cambios de aceite	1-10

1 Lista de aceites autorizados

La lista de aceites autorizados se actualiza constantemente.

En cada actualización de la lista de aceites autorizados se aumenta en 1 el número de la versión. El número de la versión se compone de las dos últimas cifras del número de la lista de aceites autorizados. Solo es válida la lista de aceites autorizados con el número de versión mayor.

Puede encontrar la lista de aceites autorizados actual y vigente en la aplicación eDoc de MyVoith o en el enlace siguiente:

www.voith.com/brochures/H55.6335xx

Si no tiene acceso a Internet, póngase en contacto directamente con nuestro servicio de atención al cliente o el representante nacional de Voith.



2AZ_9000

fig. 1-1 Código QA de la lista de aceites autorizados actual

1.1 Aceites para intervalo de cambio de aceite hasta 60 000 km

Índice ¹⁾

Con el empleo de estos aceites de caja de cambios con índice ¹⁾ queda asegurado que las cajas de cambios DIWA de Voith, certificadas conforme al Reglamento (UE) 2017/2400, poseen el certificado para el primer llenado del fabricante del vehículo (OEM).

Conforme al Reglamento 2017/2400 de la Unión Europea se determinan las emisiones de CO₂ y el consumo de combustible para las autorizaciones de tipo de vehículos comerciales pesados.

Cambio del aceite de caja de cambios y el cartucho de filtro

Las indicaciones recogidas en el manual de mantenimiento o la documentación específica del vehículo deben observarse.



Fabricante / comercializador de aceite	Nombre del producto	Road Application				Rail Application	
		Inline		Angle Drive		Inline	
		DIWA.2 - .6 D506 with disc		DIWA.2 - .6		DIWARail.2 - .6 D506 with disc	
		Service Fill	First Fill CO ₂ ¹⁾	Service Fill	First Fill CO ₂ ¹⁾	Service Fill	First Fill CO ₂ ¹⁾
Voith Turbo s.r.l.	V Liquid	x					
Voith Turbo s.r.l.	V Liquid S	x	x	x	x	x	x
Adolf Würth GmbH & Co. KG	Triathlon Automatic Super	x					
Alexandria Company for Petroleum Additives (ACPA)	ACPA DEX-IIIH	x					
Amalie Oil Company	Amalie DEX III H/M ATF	x					
	Amalie Dexron VI Synthetic ATF	x	x	x	x	x	x
	Amalie DEX-III G	x					
	Amalie DEX-III H	x					
AMOC	AMOC Power (D-21611)	x					
	AMOC Power Plus (G-34291)	x					
Aral AG	Aral Getriebeöl ATF 22	x					
	Aral Getriebeöl ATF 55	x	x	x	x	x	x
AVIA Mineralöl AG	Avia Fluid ATF 86	x					
AVISTA OIL Deutschland GmbH	AVISTA peer EVO ATF 2000	x					
	AVISTA peer EVO ATF 3000	x					
Bahrain Petroleum Company	Bapco Dexron VI	x					
BayWa AG, München	BayWa TECTROL ATF 3000	x					
	BayWa TECTROL ATF 4000	x					
Belgin Madeni Yaglar	Lubex ATF-II	x					
	Lubex ATF-III M	x					
BP plc.	Autran MBX	x					
Castrol Limited	Castrol ATF Dex II Multivehicle	x					

Fabricante / comercializador de aceite	Nombre del producto	Road Application				Rail Application	
		Inline		Angle Drive		Inline	
		DIWA.2 - .6 D506 with disc		DIWA.2 - .6		DIWARail.2 - .6 D506 with disc	
		Service Fill	First Fill CO ₂ ¹⁾	Service Fill	First Fill CO ₂ ¹⁾	Service Fill	First Fill CO ₂ ¹⁾
Castrol Limited	Castrol Transmax ATF Dex II Multivehicle	x					
	Castrol Transmax ATF DX III Multivehicle	x	x	x	x	x	x
	Castrol Transmax Dex III Multivehicle	x	x	x	x	x	x
	Castrol Transmax DX III Multivehicle	x					
Cepsa	Cepsa ATF 2000s	x					
CEPSA Comercial Petróleo, S.A.	Cepsa ATF 70	x					
Chevron	Texamatic 1888	x					
	Texamatic 7045E	x					
	Havoline ATF Mercon V	x	x	x	x	x	x
	Havoline Multi-Vehicle ATF	x					
	Texamatic 4291	x					
Citgo Petroleum Corporation	CITGO QUATRASYN SYNTHETIC TRANSMISSION FLUID	x					
Comercial Roshfrans, S.A. de C.V.	ATF AIIPOWER MULTIVEHICULOS	x					
Daqing LETOF Lubricating Oil Co., Ltd	VH555	x					
Ellis Enterprises East d.o.o. Kruševac	ATF D II	x					
Ellis Enterprises East d.o.o.	VAL HEAVY DUTY ATF D-II	x					
eni S.p.A.	AUTOL Getriebeöl ATF III D	x					
	eni Rotra ATF II D	x					
	eni Rotra ATF III	x					
Exol	Autotrans MVA	x	x	x	x	x	x
Exxon Mobil Corp.	Mobil ATF 220	x	x	x	x	x	x
	Mobil ATF 320	x					

Fabricante / comercializador de aceite	Nombre del producto	Road Application				Rail Application	
		Inline		Angle Drive		Inline	
		DIWA.2 - .6 D506 with disc		DIWA.2 - .6		DIWARail.2 - .6 D506 with disc	
		Service Fill	First Fill CO ₂ ¹⁾	Service Fill	First Fill CO ₂ ¹⁾	Service Fill	First Fill CO ₂ ¹⁾
Fabrika Maziva FAM AD	ATF D II	x					
	MOTOIL DII	x					
FUCHS LUBRICANTS SWEDEN AB	TransWay PS DX III	x					
FUCHS PETROLUB SE	TITAN ATF 3000	x					
	TITAN ATF 4000	x					
	TITAN ATF 6000 SL	x	x	x	x	x	x
Gazpromneft Lubricants Ltd.	G-Box ATF DX II	x					
IGOL France	IGOL ATF 430	x					
	IGOL ATF 420	x					
INA Maziva Ltd.	INA ATF DX IID	x					
	INA ATF Super	x					
Ipiranga S.A. (Cia Brasileira de Petroleo)	Isamatic V	x	x	x	x	x	x
Koçak Petrol Ürünleri San. ve Tic. Ltd. Şti	Speedol ATF Dexron II	x					
	Speedol ATF Dexron S III	x	x	x	x	x	x
Kuwait Petroleum	Burgan ATF Dexron III G	x					
	Q8 Auto 14	x					
	Q8 Auto 15	x					
LIQUI MOLY GmbH	LIQUI MOLY ATF III	x					
	LIQUI MOLY Dexron II D	x					
	LIQUI MOLY TOP TEC ATF 1100	x					
Lotos Oil	LOTOS ATF IID	x					
	LOTOS ATF IIIG	x	x	x	x	x	x

Fabricante / comercializador de aceite	Nombre del producto	Road Application				Rail Application	
		Inline		Angle Drive		Inline	
		DIWA.2 - .6 D506 with disc		DIWA.2 - .6		DIWARail.2 - .6 D506 with disc	
		Service Fill	First Fill CO ₂ ¹⁾	Service Fill	First Fill CO ₂ ¹⁾	Service Fill	First Fill CO ₂ ¹⁾
LUBREX FZC	LUBREX DRIVEMAX III	x					
Meguin GmbH & Co. KG, Mineraloelwerke	megol Transmission-Fluid ATF III	x					
Modrica Oil Refinery	MATIK DX II	x					
	MATIK DX III	x	x	x	x	x	x
MOL-LUB	MOL ATF	x	x	x	x	x	x
	MOL ATF 3G	x					
Morris Lubricants	Multitrans ACV	x					
	Multitrans VTS	x					
MOTOREX AG	Motorex ATF Dexron III H	x					
MOTUL	MOTUL DEXRON III	x					
NIS AD NOVI SAD	NISOTEC ATF DII	x					
OMV Petrol Ofisi A.S.	PO ATF DX-3	x					
OOO "LLK-International"	LUKOIL ATF	x					
	LUKOIL ATF IID	x					
	LUKOIL ATF III	x					
	LUKOIL ATF IIIG	x					
Orlen Oil	Platinum Gear ATF III	x					
Pakelo Motor Oil S.r.l.	Pakelo ATF XT III Fluid	x	x	x	x	x	x
	Pakelo MTF DX II D	x					
PANOLIN AG	PANOLIN ATF Dexron III	x					
	PANOLIN ATF Multi	x					
Paz Lubricants & Chemicals	PAZ DEX II	x					

Fabricante / comercializador de aceite	Nombre del producto	Road Application				Rail Application	
		Inline		Angle Drive		Inline	
		DIWA.2 - .6 D506 with disc		DIWA.2 - .6		DIWARail.2 - .6 D506 with disc	
		Service Fill	First Fill CO ₂ ¹⁾	Service Fill	First Fill CO ₂ ¹⁾	Service Fill	First Fill CO ₂ ¹⁾
Petrobras Distribuidora S.A.	Lubrax ATF TDX	x					
Petro-Canada Lubricants	Petro-Canada DEXRON VI ATF	X	x	x	x	x	x
Petrogal S.A.	GALP Transmatic D II	x					
	GALP Transmatic D III	x					
Petronas Lubricants International	PETRONAS TUTELA ATF 500 HD	x					
	PETRONAS TUTELA STARFLUID HD-ED	x					
Phillips 66 Company	Mercon V ATF (M5091001)	x					
	VersaTrans ATF (M5091007)	x	x	x	x	x	x
Phillips 66 Company (Kendall)	Mercon V ATF (M5091001)	x					
	VersaTrans ATF (M5091007)	x	x	x	x	x	x
PRIMAX COLOMBIA S.A.	MAXTER TRANSMISIONES ATF HD	x					
Prista Oil Holding EAD	Prista ATF II M	x					
	Prista ATF III	x					
PT. Pertamina Lubricants	Pertamina ATF	x	x	x	x	x	x
Rafinerija nafte a.d. Beograd	GALAX ATF III	x					
	Galaxmatic Dac	x					
Repsol Lubricantes y Especialidades S.A.	REPSOL MATIC ATF	x					
RN-Lubricants LLC	Rosneft Kinetic ATF II D	x					
	Rosneft Kinetic ATF III	x					
ROLF Lubricants GmbH	ROLF ATF IID	x					
	ROLF ATF IIIG	x	x	x	x	x	x
ROWE Mineralölwerk GmbH	ROWE HIGHTEC ATF 8000	x					

Fabricante / comercializador de aceite	Nombre del producto	Road Application				Rail Application	
		Inline		Angle Drive		Inline	
		DIWA.2 - .6 D506 with disc		DIWA.2 - .6		DIWARail.2 - .6 D506 with disc	
		Service Fill	First Fill CO ₂ ¹⁾	Service Fill	First Fill CO ₂ ¹⁾	Service Fill	First Fill CO ₂ ¹⁾
ROWE Mineralölwerk GmbH	ROWE HIGHTEC ATF 9000	x	x	x	x	x	x
Shell International Petroleum Company	Shell Spirax S2 ATF A389	x					
	Shell Spirax S2 ATF AX	x					
SRS Schmierstoff Vertrieb GmbH	SRS Violin ATF D	x					
	SRS Violin ATF III	x					
TEDEX S.A.	TEDEX ATF II D	x					
	TEDEX ATF III	x					
TEDEX Vertriebs GmbH Berlin	TEDEX ATF II D	x					
	TEDEX ATF III	x					
TongYi Petroleum Chemical Co., Ltd.	LingXian 6+ Automatic transmission Fluid	x					
Total Lubrifiants S.A.	Elfmatic G3 Syn	x					
	Gulf ATF D-II-D	x					
	Total Fluide AT 42	x					
	Total Fluide ATX	x					
	Total Fluide II D	x					
	Total Fluidematic SYN	x					
	Elf Elfmatic G3	x					
	Total Fluide G3	x					
Unil Opal	Matic D	x					
	Matic DX III	x	x	x	x	x	x
Valvoline Europe	Valvoline Heavy Duty ATF PRO	x					
	Valvoline Heavy Duty ATF Pro ECO	x	x	x	x	x	x

		Road Application				Rail Application	
		Inline		Angle Drive		Inline	
		DIWA.2 - .6 D506 with disc		DIWA.2 - .6		DIWARail.2 - .6 D506 with disc	
Fabricante / comercializador de aceite	Nombre del producto	Service Fill	First Fill CO ₂ ¹⁾	Service Fill	First Fill CO ₂ ¹⁾	Service Fill	First Fill CO ₂ ¹⁾
Volvo Group	Volvo Automatic Transmission Fluid 97342	x					
Zeller + Gmelin GmbH & Co.	Divinol ATF III G	x					
	Divinol ATF SPEZIAL R	x					

1.2 Limitaciones de los intervalos entre los cambios de aceite

- Voith se reserva el derecho, en casos concretos y dependiendo de las condiciones de servicio, de adecuar el intervalo de cambio de aceite.
- Un requisito básico para la validez del intervalo de cambio de aceite es que el sistema de refrigeración del vehículo reciba un mantenimiento regular y funcione perfectamente.

Voith Group

St. Poeltener Str. 43

89522 Heidenheim, Germany

Contact:

Phone +49 7321 37-4152

diwa@voith.com

www.voith.com

VOITH